

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételi és rendelési irodájában (az Andrassy-setátér és iskola-utca sarkán levő Kadics-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt 25 kr — Félévre 2 frt 50 kr — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felölts szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatali illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt terben egy sor 10 kr. — A hirdetésekot kérjük pénteken delig beküldeni.

X. évfolyam

Vasárnap 1901. évi december 22-én.

51 szám.

## Karácsony ünnepére.

Versecz 1901 december 22.

A keresztény világ legszebb, legtenségesebb ünnepét üljük meg pár nap múlva. A béke és szeretet angyala költözik azokon a napokon az emberi szivekbe a legédesebb érzettel az öröm és vidámság érzetével töltve el azokat. A mindennapi élet terhes gondjait az ünneplés boldogító érzete váltja fel, a szegény és gazdag, boldog és boldogtalan a szeretet jelszavával: „Boldog ünnepeket“ köszönti egymást.

Valóban a karácsony a szeretet és béke ünnepe. Ez alkalommal félre vonul a bánat, elrejtőzik a keserv, elnémul a harag, s lecsillapul a szenvedély és indulat. Ugy a gazdagok palotáiban, mint a szegények kunyhóiban legalább e napon a szeretet és béke üti fel csendes tanyáját.

Szeretet és béke! Mily sokat jelentő szavak. Minden szép, magasztos és dicső tettnek csirája e két szóban rejlik. Egyesek és társaságok, családok és népek jóléte, boldogsága e két szóban leli alapját. Mily szép, mily lélekemelő volna, ha földi boldogságunk e két főtényezője állandó tanyát lelne az emberi szivekben:

„Szeressétek egymást, hisz egy atyának vagytok gyermekei“. Jézusnak e tana

villám vala a sötét éjszakában, mely csakhamar fényes nappá változott: ragyogása kelettől nyugotig betöltte a földtekét, a nemzetek megértették a názárethi szegény hatalmas szavát és az emberiség történetének folyása új mederbe lépett. Tanaival, a szeretet tanával Jézus nem egyedül azoké lön, kik keresztényeknek vallják magukat, Jézus mindenkinek büszkesége, kinek emberi szive van.

Mily különös mégis, hogy — bár a boldogságért rajong minden egyén — a szeretet és béke, földi boldogságunk e két főeleme még sem tud, s nem képes az emberiség szívében gyökeret verni! Nem is kell nagyon messze mennünk, hogy a szeretetlenség és békétlenség példáját megtaláljuk. Saját városunk is minduntalan a szeretetlenség szomorú képét tárja elének.

És miért? Mert nincs meg a lakosságában az egymás iránti szeretet, a kölcsönös bizalom és türelem. Egymásnak ártani, egymást vérig sérteni s bosszantani képezi sokak örömét.

Gyanus szemmel nézünk egymásra, visszahúzódunk ott, a hol tetről van szó és ellenkezünk, ha életrevaló szép eszmét kellene megvalósítani, csak azért, mert az eszme azon párté, melyet nem szeretünk, melynek nem vagyunk hívei.

A türelmesség gyakorlása ismeretlen erénynyé vált, a bizalmat és szeretetet leggyakrabban a bizalmatlanság, vak és okatlan gyűlölet váltja fel s nem gon-

dolunk arra, hogy ily körülmények közt nemcsak városunk, de benne mindnyájuk jó hírve és jóléte is szenved.

A szeretet és béke ünnepén Istennek tetszőbb dolgot nem tehetünk, mintha ünneplés fogadást teszünk, hogy az egyenlenséggel, bizalmatlansággal, türelmetlenséggel szakítunk.

A szeretet ünnepe legyen a közvetítő alkalom, midőn egymásnak szeretettel nyújtjuk a béke jobbát.

Hazaszeretet, béke és testvériesség legyen jelszavunk s ha e jelszóhoz ragaszkodunk, városunk fel fog virágozni.

A mely szívből a szeretet és testvériség érzelme él, ahhoz nem férközhetik gyanu, bizalmatlanság, türelmetlenség, bosszuvágy és gyűlölködés; szóval az a szív ment minden nemtelen szenvedélytől s minden oly cselekménytől, mely az embert lelkileg beszennyezi!

Ne zárjuk el sziveinket a szeretet magasztos érzelme elől, fogadjuk be azt, s őrizve, ápolva, engedjük erős gyökeret verni lelkünkben, hogy élvezhessük annak gyümölcsét: az áldást hozó békét s a vele karöltve járó földi boldogságot.

E leghőbb óhajunk kíséretében minden olvasónknak s városunk minden polgárának „Boldog ünnepeket“ kívánunk!

## Tárcza.

### Karácsony.

Szálljatok le, szálljatok,  
Betlehemi angyalok  
Özvegy, arva, anyai vár ma  
Bú hegesztő balzsamot;  
— Szálljatok hát, szálljatok le!  
E napon az ég ide  
Ugy sem lehet messzire!

Szálljatok le, szálljatok,  
Betlehemi angyalok!  
— Anyja mellett anyai gyermek  
Hall ma szépet rólatok . . .  
Istenem, de hány van, a kit  
Gondviselő hü kezek  
Nem ölelnek ma se meg!

Szálljatok le, szálljatok,  
Betlehemi angyalok!  
Hozzatok a boldogokra  
Egy kis enyhe — bánatot.  
Had lássanak oda is, hol  
Karácsonyfa soh' se nyit,  
Hol ma nincsen enni mit.

Szálljatok le, szálljatok,  
Betlehemi angyalok!

Zörgessetek ma este meg  
Minden picziny ablakot!  
S házikókba, pajotakba,  
Egy örömet vigyetek:  
Boldog, édes ünnepet!

Szabolcska Mihály.

### Dr. Demetrovits Mihály.

Szemtanúi voltunk f. hó 18-án egy lélekemelő, gyönyörű szép ünnepélynek. A helybeli orvosok emlékeztetéssé tették e napot azért, hogy megünnepezték érdemükben megöszült nestoruk 40 éves működését.

Csak nagyon ritkán engedi meg az isteni gondviselés az embernek, hogy negyven évig működhesen azon a pályán, melynek szolgálataba szegődött. Hetvenegy év — egy emberöltőnél is több — s rövid életünkben nagyon hosszú idő! Mennyi fáradság, mennyi nemestorekvés, mennyi onmegtagadás és idealizmus kell hozza, ha az ember ezen hosszú idő alatt le akarja győzni a lépten nyomon elébe tornyosuló akadályokat, hogy hite és bizalma az emberekben és intézményekben meg ne inogjon? Mennyi lemondás, mennyi csalódás és meghiúsult remény kísér bennünket eddig, ha ugyan eddig egyáltalában juthatunk. Dr. Demetrovits Mihály, városunk tb. főorvosa, a sors azon

kegyeltjeihez tartozik, a kinek minden óhaja, minden vágya teljesült, a kinek életét derű és napsugár aranyozta be.

Az orvosi tudomány a 19. század utolsó évtizedeiben egészen atalakult. Lister és Semmelweis neveihez fűződik az orvosi tudomány fénykora.

Az anti- és asepsissel új eszmék, új irányelvek és alapigazságok nyertek polgárjogot. Dr. Demetrovits Mihály már gyakorló orvos volt, midő e tanok az emberiség közkinccsivé lettek, de azért megértette korát, megtartotta szellemének üdeségét, melynek köszönhetette, hogy mindig lépést tartott az orvosi tudomány fejlődésével. Magas kora dacára még ma is fogékony az új eszmék, az újabb felfedezések iránt: még ma is tanul és iparkodik lépést tartani a tudomány fejlődésével. Az orvosi tudomány, a humanizmus igazi felszentelt papja ő, a ki beteg és beteg, szegény és gazdag közt különbséget nem ismer. Szavai megnyugvást bizalmat és vigaszt keltenek és még a haldokló is új reményt merit biztos és határozott fel-lépéséből. Nagy népszerűségéről és közkedvelt-ségéről fényes bizonyosságot nyújt az a körülmény, hogy városunkban nincsen egyetlen ház sem, melyben legalább egy beteget nem lett volna.

Dr. Demetrovits Mihály Verseczen szüle-

## Előfizetési felhívás.

Midőn 16 évvel ezelőtt a verseczi első magyar lapot megindítottam, vállalkozásomról mindenki azt mondotta, hogy Verseczen magyar újságnak lehetetlen megélni.

Hála a gondviselésnek, a baljóslat nem teljesült be. Igaz benső köszönet annak a kis magyar gárdának és munkatársainknak, kik bennünket a legvalóságosabb időkben sem hagytak el.

A hosszú tizenhat esztendő alatt, mióta a verseczi magyar újság ügyét vezetjük, őszintén megvallva sokszor allottunk az elcsüggedés szélén, Azok, a kik ellenségei mind annak, a mi magyar, sokszor tamadtak ádázul ellenünk, de a tamadások csak erősítettek bennünket, — a nehéz időkben támogatást lertünk magasabb helyekről is, — s azon tudatban, hogy annak a célunk, mely lapunk zászlójára van felírva — győzedelmeskedni kell — nem engedjük kicsavarni kezünkben a zászlót.

Ez alkalommal csak annak kijelentésére szoritkozunk, hogy feladatunkat teljesíteni, ezután is tehetségünkhöz mért erővel fogunk igyekezni, s különös törekvésünk leendő lapunkat azon irodalmi és társadalmi színvonalon fenntartani, mely őt elszigetelt helyzetében a hazai vidéki lapok között hivatásánál fogva megilleti.

Ezek előrebocsátása mellett az új esztendő küszöbén azon kéréssel fordulunk a velünk együtt érző nagyközönséghez, munkatársainkhoz, hogy szellemi támogatásukkal önzetlen munkálkodásunkat elősegíteni: — a lapunk által képviselt eszmét erősíteni: tömeges előfizetésekkel pedig magyar lapunk fenállását biztosítani sziveskedjenek.

**Perjéssy Lajos**

a „Délvidék” szerkesztője.

## Kérelem.

Versecz város iskolaszéke az idén is, úgy mint más években karácsonyfát kíván felállítani a tisztelendő nővérek vezetésére bizott elemi leányiskola munkatermében oly szegénysorsu fiú és leány növendékek számára, kiknek szüleik a szent ünnepek alkalmából gyermekeiknek még legesekélyebb ajándékot adni sem képesek.

Tisztelettel fordulunk tehát városunk nagylelkű közönségéhez, hogy fáradozásainkat gyámolítani, a szegény gyermekek karácsonyfája számára taneszközöket, ruhákat ajándékozni, vagy bármi csekély összeg ajánlásával azok beszerzését elősegíteni sziveskedjenek.

tett 1830. év november 25-én Atyja Demetrovits Endre jómódú, művelt lelku kereskedő volt, a ki fiát gondos nevelésben részesítette. Az apa puritán jelleme, egyszerűsége, mely vallásos érzülete, mely azonban sohasem fajult el vak buzgosságra, atszármazott a fiura is és további fejlődésére jótékony hatást gyakorolt. Az öreg Demetrovits büszke is volt szépen fejlődő fiára, a ki midőn középiskolai tanulmányait befejezte, egy belső nemes ösztönnek engedve az orvosi pályára lépett. Az egyetemet Bécsben végezte, a hol az orvosi tudomány leggenialisabb mestereinek előadásait hallgatta. Nagy szorgalommal és buzgalommal tanult és nem mindennapi tehetségre mutat, hogy 1861-ben három oklevelet szerzett. Márczius 21-én lett az orvosi tudomány doktora, július 11-én nyerte el a szülészmesteri oklevelet és december 13-án avatták fel a sebészeti tudomány tudórává. December 18-án már szülővárosában latjuk, hol reá nagy feladat várt, mert közegészségi viszonyaink akkor nagyon kedvezőtlenek voltak. A mocsaraktól körülvevett város a malárianak valóságos melegagya volt. E mellett sok áldozatot szedett ama vehemes typhusjárvány, melynek husszú kínos betegség után akkori városi főorvosunk Gyurisits is áldozatul esett. Ekkor őt bízták meg a községi kórház vezetésével. Halal és kétségbeesés közepette nem veszi el lélekjelenét, valóságos halálmegevetéssel buzgólkodik betegei körül, hogy kiragadják őket a halál torkából.

Érdemei elismerésül városunk törvényha-

A szives adományokat — melyek nyilvánosan nyugtáztatnak — tisztelettel kérjük az elemi-népiskola igazgatóságához vagy a leányiskolába a tisztelendő főnökhöz küldeni.

Verseczen, 1901. évi decz. hó 1-én.

**A városi iskolaszék.**

## NAPI HIREK

**Szerencsés és boldog karácsonyi ünnepeket kíván T. Cz. olvasóink barátainak és munkatársainak a „Délvidék” szerkesztősége és kiadóhivatala.**

**Református magyar istenitisztele.**

Nagytisztelendő Szabolcska Mihály temesvári református lelképásztor, mint a verseczi főkegyház lelkésze, Karácsony másodnapján délelőtt 9 órakor, a magyar kir. állami főreáliskola épületében úrvacsora osztással egybekapcsolt istenitiszteleet tart, melyre az egyház T. Cz. híveit ez uton is tisztelettel meghívja az egyház gondnoksága.

**Személyi hir.** Vertan Péter m. kir. anyakönyvi felügyelő a mult szombaton városunkban időzött és alaposan megvizsgálta állami anyakönyvi hivatalunkat és a tapasztalt rend és pontosság felett teljes meglegedését fejezte ki Weifert Károly helyettes polgármester, főjegyző, anyakönyvvezető előtt.

**Eljegyzés.** Breinl J. verseczi illetőségű budapesti fiatal mérnök, a mult napokban Bécsben jegyet váltott Tetmayer L. tanár, advari tanácsos leányával Eliza kisasszonnyal. Gratulálunk!

**Negyvenéves orvosi jubileum.** Minden ízében komolyan és lelkesítő módon ünnepelte meg városunk előkelő polgársága a mult szerdán Dr. Demetrovits Mihály főorvosunknak uegyven éves doktori jubileumát. Vallás és nemzeti szellemiség nélkül rötták le a polgárság vezető egyéniségei az érdem előtt a mély tisztelet, meleg szeretet és ragaszkodás adóját. Kedden este a szerb templomi dalárda adott szerenadot. Szerdán d. e. a városkaza dísztermében tisztelegtek az ünnepelt előtt először a kartársak Dr. Fitz Sándor főorvos vezetés alatt és pompás albumot nyújtott át, mely az összes helybeli orvosok arcképeit tartalmazza. A város tanácsának ragaszkodását Weifert Károly h. polgármester esetezte az összes v. hivatalnok élén. Feledhetlen szép jelenet volt, midőn a helybeli gör. kel. szerb egyház kiküldötteinek szeretetét Zmejjanovits Gábor püspök tolmacsolta. Megjelent az üdvözlők sorában a rom. kath. lelkeszi kar és hitközség Lászlóffy Laszlo apatplebanus vezetése

1870 év január 1-én megválasztja városi főorvossá.

Nemsokára ujra járvány pusztit városunkban, az előbbinél sokkal nagyobb mértékben.

A kolera bennünket sem kímélt meg. 1863-ban áldozatait tölunk is követelte. Ekkor szerezte magának Dr. Demetrovics legnagyobb érdemeit, melyekért az akkori belügyminiszter is elismerését fejezte ki. Betegeit odaadással, ritka humanizmustól vezérelve, szeretettel kezelte. A járvány tovaterjedésének megakadályozására közegészségi bizottságunk tagja, azonkívül pedig adokulus alapján törvényhatósági bizottságunkban is helye van.

Mielőtt soraimat befejezném, még két momentumról kell megemlékeznem. Az egyik az általános tisztelt férfi puritan jellemének legszebb vonását, mely vallásos érzületének csodálatos harmóniáját mutatja vallásos türelmeségével, mely felekezeti szempontból különbséget nem ismer ember és ember közt. A másik pedig kedves romancismussal veszi körül napsugaras életét. Az öreg Demetrovics 1870-ben a szent-földre utazott kettős célból: Megakarta látogatni a megváltó sirját és aztán ugyan abban a földben nyugalomra térni. A végzet is úgy akarta. Fia nemsokára kovette apját, és találkozott is vele Jeruzsálemben, hol még 14 napig voltak együtt. Ekkor haza akartak térni, de utközben 55 kilométernyire Jeruzsálemtől, Jaffában, (Jeruzsálem kiktötő-városa) egy végzetes baleset következtében meghalt az öreg és hamvai még ma is a szent földön vannak.

alatt, továbbá az izraelita hitközség Dr. Szidon Adolf főrabbi, az evang. hitközség Greszler Gyula, a községi tanintézetek tantestülete Boiger Károly igazgató, a helybeli lapszerkesztők Million M. a m. kir. posta és távirtda hivatalnokai kara Irányi Gy. felügyelő — és a tüztöltő testület Frühauf K. alparancsnok vezetése mellett. Az ünnepelt meghetott szavakban mondott a meleg óváciokért köszönetet Este minden tekintetben sikerült ünnepi áldomás volt a vigadóban, hol előkelők közül 95-en jelentek meg, koztuk a magy. kir. honvéd tisztikar Paczák Kálmán őrnagy vezetése mellett. Az első felköszöntőt Dr. Fitz Sándor főorvos mondotta éltetvén ő Felségét a koronás királyt. Az ünnepeltet kartársai nevében Dr. Weisz S. köszöntötte fel német, majd Dr. Monaschevics B. szerb nyelven; Paczák honvéd őrnagy a katonaság, Weifert K. h. polgármester a város, és Várhelyi Ferenc all. főreál isk. igazgató kerelked és szép eloquenciával előadott beszédben modottak áldomást az ünnepeltre. Dr. Kohn Emil éltette Zákó Milan főispán a v. tanácsot, és Weifert h. polgármestert. Dr. Fronius a lelkészeket, mely után Dr. Demetrovits mondott köszönetet az óváciokart, és a jelenvoltak egészségére ürített poharat. Szónokoltak még: Dr. Szidon ki az ünnepeltet mint a tudomány bajnokát köszöntötte fel. Dr. Trebits a honvédtisztikart éltette, hasonlóképpen Dr. Fitz S. is, Greszler Várhelyi igazgatót és a tanárokat éltette, Dr. Demetrovics a sajtó képviselőiért ürített poharat, melyre Million M. válaszolt; Dr. Froniusz éltette az ünnepelt nejét. Nagy hatást keltettek Paczák honvédőrnagy szavai, melyekben a katonaság és polgárság közötti jó viszonyra ürített poharat. Dr. Weisz a bírót Weifert h. polgármester az ügyvédekért éltette, Perjéssy Lajos Theodorovits kubini bírót az ünnepelt jelenvolt régi barátját köszöntötte fel. Glückmann vendéglős pompás jó ételleivel és italaival, gondos kiszolgálásával kített magáért. Az áldomáson mindvégig lelkesült hangulat uralkodott.

**Borkiállítás.** A verseczi közzgazdasági egyesület szőlészeti szakosztalya, mult napokban tartott közgyűlésében elhatározta, hogy ugy mit az előző években ez idén is borkiállítást rendez karácsony után a „szőlővenyigéhez” címzett vendéglő helyiségeiben. A kiállítás folyó hó 28-án szombaton fog megtartani és kiállithatók lesznek nemcsak idei és tavalyi, hanem az előző években termelt borok is, továbbá: úrmös sampanyer, cognac, törkolypálinka és mustár. A kiállitók kényelmére az egyesület a szükséges 7 deczis üvegeket készségei bocsajta a közönség rendelkezésére, és kiállítást mellöző napokon a nevezett helyiségben történik az üvegek kiosztása. Minden kiállítandó borból vagy annak melléktermékeiből kettős mintát kell beküldeni és kimutatni, hogy az illető kiállitó milyen mennyiséget képes Folytatás a mellékleten.

Dr. Demetrovits hazatérve az apja által Jeruzsálemben vásárolt madonnaképeket annak kívánsága szerint az itteni gör. kel. szerb. és rom. kath. templomnak, a baziási és pancsovai gör. kel. szerb egyháznak adományozta; az izraelita hitközségnek pedig azt a követ ajándékozta, mely a bölcs Salamon király oszlopából való.

Legkedvesebb olvasmánya még ma is az Ó-testamentum és hogy ezt az eredetiben olvashassa, elsajátította a héber nyelvet.

1873-ban megismerkedett a bájos, kedves és művelt lelku Herczog Juliával. A kisasszony szépsége és műveltsége annyira elragadta a nyuguloló hirben álló morosus, komoly gondolkozású orvost, hogy szive vonzalmának engedve, feleségül vette, és még ma is példás benső viszonyban él vele, a ki öreg napjait ritka női erényeinek fényével aranyozza be.

Egy remek virágcsokorral lepte meg férjét jubileuma alkalmából és a csokor szallagjára a következő receptet nyomtatta:

Versecz, 1901. december hó 18-án.

Rp. Anno 61.

Dr. Julia

E jó kívánsághoz mi is teljesen hozzájárulunk.

Az öreg urról sok adoma és kedves epizód kering városunkban, ezekre más alkalommal fogunk rátérni.

**Dr. K. E.**

# Melléklet a „Délvidék“ december hó 22-én megjelent 51-ik számához.

Folytatás a főlapból.

s szállítani. A kiállítandó dolgok átvételét egy arra kirendelt és jelvényekkel ellátott bizottság végzi, mely azonban csak pénteken este 6 óráig fogad el tárgyakat s a később beküldöttet figyelembe nem fogja venni. A kiállított dolgok megbírálását a kiállítás napjának délutánján egy bizottság fogja végezni, mely azoknak, akik arra érdemesek jutalmakat is fog kiosztani. A kiállítást mindenki teljesen ingyen megtekintheti. Főhivatnak tehát a városunk s vidékünk bortermelői, különösen a borászati egyesület tagjai, hogy ezen kiállításon minél nagyobb számban résztvenni sziveskedjenek, és becses közreműködésük által annak sikerét előmozdítsák. Minthogy ez idén különösen sok és jó bor termett városunkban és környékünkön, remélhető hogy a kiállítás minden tekintetben sikerülni is fog.

**Karácsonyi ünnepek.** December 24-én d. e. 9 órakor kiosztának a szeret nyújtotta adományok szegény iskolás gyermekeknek fiúk és leányok közt, a polg. leányiskola munkatérjében. „A Mayering-féle leánynevelő tanintézetben“ karácsony estéjén d. u. 5-7. óráig szintén lesz családi jellegű ünnepély. — „Az ág. h. ev. imaházban“ december hó 24-én négy órakor gyűjtik meg a karácsonyfát. A magyar istentisztelet 25-én 9 órakor kezdődik.

**Városi képviselő-választás** lesz az I kerületben a jövő vasárnap. Több jelöltet emlegetnek, sajnos azonban, hogy azok közt nem igen vannak tanult intelligens emberek.

**A délmagyarországi iparszövetkezet** verseczi fiókjának választmánya elhatározta, hogy a szövetség tagjainak hetenkint egyszer, még pedig minden kedden este 6-8-ig szakkönyveket fog önművelődés céljából ingyen kiosztani.

**A verseczi műkedvelők társulata** t. hó 25-én szerdán ismét a nyilvánosság elé lép, előadván Tries G. „Die Nixe“ című művét, a bécsi udvari színház egyik kedvelt új darabját. Jegyek előre váltatók a Kirchner-féle papirkereskedésben. A műkedvelők társulata különben nagyon készül egy magyar előadásra is, mely szép elhatározás nem szorul bővebb dicséretre.

**Állami főreáliskolánk** tanári testülete és ifjúsága, mint azt már lapunk egyik előző számában is említettük, január hó 11-én, a segítő egyesület és ifj. zenekar javára műestélyt és táncmulatságot rendez, melynek műsora a következő leendő: 1. „Prolog“. Mondja Radak János VIII. o. t. 2. „Viharban“, énekl. az ifjus. vegyeskar. 3. „Babák között“, monolog. Előadja Halmos Béláné úrnő. 4. „Enek szóló. Waldherr Irma k. a., zongorán kíséri Pichert E. karmester. 5. „Hypnotizmus. Dialog. Előadja: Irányi Ella k. a. és Navratil Jenő. 6. „Magyar népdalok“. Énekl. Buócz Imre, kir. törv. szék. jegyző. 7. „Hegedű szóló“. Lengauer H. k. a., zongorán kíséri Munk R. VIII. o. t. 8. „Szavalt“. Kleszky E. k. a. 9. „Magyar népdalok“. Énekl. az ifj. vegyeskar. 10. „Olympus“. Nagy élőkép. 16 hölgy és 6 tanuló közreműködésével. — A mulatság iránt városunk előkelő köreiben általános az érdeklődés.

**Torontali vármegyében** a tisztújítás eredménye a következő volt: Alispánnak egyhangulag Delimanic Lajos, az eddigi alispán választott meg, főjegyzőnek dr. Vincelidy Ernő, aki a megye hivatalos jelöltjével dr. Riesz Jakabbal szemben az ellenzék szavazatai segítségével választott meg, árvaszéki elnökké dr. Mihályovics Ödön eddigi elnök, főügyészé Poroszkay Béla, az eddigi főügyész egyhangulag. Nagy-Kikindai főszolgabíró lett Telecsky Kristóf, török-becsei főbíró Horváth Zoltán, központi főbíró Dániel Ferencz, módosi főbíró Steinbach Antal, bánlaki főbíró Foris József, nagyszentmiklósi főbíró Hadfi Károly, törökkanizsai főbíró Tallián Emil, perjámosi főbíró Gyertyánffy Dénes, pancsovai főbíró dr. Gyertyánffy Jenő és alibunari főbíró Radovics Miklós.

**Vármegyénkben** rendkívül nagy érdeklődés mellett a múlt csütörtökön folyt le a tisztújítás, a tisztviselők maradtak a régiak. Temes vármegye közönsége azzal, hogy a tisztviselőket újra megválasztotta eddigi tisztségeikbe, ország világ előtt fényesen dokumentálta, hogy teljesen meg van elégedve azzal a közigazgatási rendszerrel, melyet dr. Molnár Viktor főispán inaugurált vármegyénkben és melynek célutadatos támasza és oszlopa a vármegye első tisztviselője Kabdebó Gergely alispán Temes vármegye tisztikarába immár évek óta beköltözött a modern szellem, a tisztesség és a be-

csületesség. A vármegye közönsége megtisztelő, felemelő módon nyilvánította becsülését a vármegye tisztikara irányában, mely bizonyára hálás is lesz ezért az elismerésért, mert hisz a köztisztviselő legszebb jutalma, ha a nagy közönség meg van elégedve működésével. Egyhangulag és nagy lelkesedéssel megválasztottak alispánna Kabdebó Gergely, főjegyzővé Joánovich Saodor, árvaszéki elnökké Kovácsics Gy., főügyésznek pr. Darabanth J. Főszolgabírák lettek: Kubinban Török Béla, Fehértemplomban Somogyi Fy., Verseczen Csapó G., Dettan Gabányi J., Csákován Győri Imre. A központban (Temesvárott) Prepeliczay Ödön, Buziáson Unger J., Réka on Jeszeuszky J., Lippán Baróthy F., Új-Aradon Schäffer B., Vingán Pongrácz M. I. oszt. aljegyzők lettek: Lendvai M. és Ferenczy S., II. oszt. aljegyzők: Lászlóffy István és di. Tokés István, III. oszt. aljegyzőknek: Dupcza F., Nikolaevich Gyula és Heppns F. Alügyész: dr. Niamesny Mihály. Főpénztárnok Hilt Lajos. Pénztárnok: Kapitány Zs., Ellenőr: Fodor F. Pénztári tiszt: Klein Gy. Árvaszéki I. oszt. ülnökök: Berariu Gy., Marx L. és Trost J., II. oszt. ülnökök: Martin K., Kovácsics L. és dr. Bobb J., III. oszt. ülnökök: Németh K. és Moritz Samu, IV. oszt. ülnökök: dr. Petheő J. és dr. Matolay Z. I. oszt. szolgabírák: Medveczky O., Staraszolszky T., Petko Z., Nagy J., Heinrich A. és dr. Szepes László. II. oszt. szolgabírák: Petrás Imre, Soóto D., Jakabfi J., Fábry G., Zimányi E., Bolyos A. III. o. szolgabírák, Korossy Gy., Mjazovszky B., dr. Vacz J., Medvigy J. és Dobroszlav J. Járasi orvosok lettek; Székely K., Bruder J., Kende J., Trebits Gy. orvostudorok.

**Német vendégek a délvidéken.** Német vendégek kerülnek nemsokára a mi délvidékünkre. Egyik fővárosi estilap eleve felhívja ezekre a gyanus vendégekre a mi figyelmünket is. A minapában — írja az estilap — egy talian járt Budapesten, mesterségére nézve képviselő, hitvallására nézve szocialista, neve Cabrini. A fővárosban gyűléseket tartott az olasz munkásokkal. A rendőrség híret vette Cabrini működésének s udvarias intéssel tudtára adta, hogy délután három órakor indul a gyorsvonat Fiuméba, csatlakozással Róma felé. Az olasz külügyminiszter megmagyarázta ennek az urnak az interpellációjára, hogy minden állam szabad belátása szerint tarthatja fenn területén a rendet és biztonságot. Szives tudomásul vesszük. Hat jegyzék meg maguknak ezt az esetet az Alldéutscher urak, a kik ide készülnek Berlinből és Drezdából: Geiser Alfréd, Samassa Pál és társaik, a kik a kirándulást rendezik a bánági svábokhoz és az erdélyi szászokhoz. Ha csak a szép vidéket akarják megtekinteni, Temesvárot a múzeumot, Verseczen a honvéd-szobrot s Erdélyben az olah menyecskeket, ők is számíthatnak a magyar vendégszeretetre cigány nyúl, jó borral és turoscsuszával. De ha azért jönnek, hogy itten énekeljék: Wo ist des Deutschen Vaterlands azt Magyarországon keressék — so weit die deutsche Zunge klinget, s megtanítják a svábokat, hogy a Wacht an Rheinen dallamára énekellek a Wacht an der Donau-t, a szászok pedig, a kik eddig az osztrák Gott erhaltet fujtak, ezental a porosz Heil Dier im Siegeskranz-ot muzsikálják Vilmos császár tiszteletére. no hát akkor legyenek elkészülve ugyanolyan vendégszeretetre, a minőben a németek részesítik a cseheket és lengyeleket, ha városaikba mennek s onnét szabadjegygyel és állami eltartással kerülnek vissza Csehországba és Galiciába. S nem bánjuk, ha azután bepanaszolnak bennünket az Alldéutscher Verband közgyűlésén, vagy akár a német birodalmi gyűlésen Bulow grófnál. Ez is megfogja nekik adni a feleletet, hogy: „Minden állam szabad belátása szerint tarthatja fenn területén a rendet és biztonságot.“ Mert még idáig Magyarország nem senki földje, nem gazdátlan jöszög, se Pozen, se Kamerun, hogy minden álmódó német ide jöhessen, mint vendég a magyarokat sértegetni s a szászokas és svábokat hazájuk ellen bujtogatni. („D. K.“)

**Borkereskedelmünk** most az ünnepek előtt kezd fellendülni. Régen is volt olyan sok és jó bor Verseczen, mint az idén. Az arak a következők: Kitünő hegyi borok fehér 32-34 kor hektoliterenként. Siller 30-34 kor. Otello 36-40 kor. Gyengébb borok: fehér 28-30 kor. Siller 30-32 kor. — A verseczi hűves mustár is szép keresletnek örvend.

## Mulatságok sorozata.

Decz. 26. „A műkedvelők társulatá“-nak előadása. (Vigadó).  
Decz. 31. „A vereczi férfi dalárda“ sylvesteri hangversenye és táncmulatsága. (Vigadó).  
Decz. 31. „Az iparosok dalegyletének“ sylvesteri hangversenye és táncmulatsága. (Szöllővényige).  
Jan. 4. Kaszinói estély. (Vigadó).  
Jan. 6. Tűzoltók bálja. (Szöllővényige).  
Jan. 8. A gör. kel. szerb templomi éneklő kar hangversenye és táncmulatsága. (Vigadó).  
Jan. 11. Az állami főreáliskola mulatsága. (Vigadó).  
Jan. 13. A szerb jótékony nőegyesület bálja. (Vigadó).  
Jan. 16. Az iparegyület bálja. (Szöllővényige).  
Jan. 19. A bortermelők dalárdájának mulatsága (Szöllővényige).  
Jan. 20. A műkedvelők társulatának bálja. (Vigadó).  
Jan. 25. A „közgazdasági egyesület“ bálja. (Vigadó).  
Jan. 26. A „munkások dalos koszorúja“-nak estélye. (Szöllővényige).  
Feb. 1. Vöröskereszt egyleti bál. (Vigadó).  
Feb. 1. A „munkások dalárdájá“-nak bálja. (Szöllővényige).  
Feb. 2. Az „iparosok dalosszövetségé“-nek (Szöllővényige).  
Feb. 8. Az „iparosok dalegyleté“-nek tréfás estélye. (Vigadó).  
Feb. 9. Állarczos bál. (Szöllővényige).

**A Horgony Pain-Expeller** igazi népszerű háziszerré lett, mely számos családban már több mint 32 év óta mindig készletben van. Hátfájás, csipőfájdalom, fejfájás, köszvény, csusz-nál stb.-nél a Horgony Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéztek elő, sőt járványkórnál, minő: a kolera és hányóhas-folyas, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitünő háziszerré jó eredménytel használtatott az influenza ellen is és 80 fill., 1 k. 40 fill. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható, de bevásárlás alkalmával mindig határozottan: „Richter-féle Horgony Pain-Expeller“ vagy „Richter-féle Horgony-Liniment“-et tessék kérni és a „Horgony“ védjegyre figyelni kell.

**Gyomorbajosok figyelmébe!** A szakemberek véleménye szerint, sőt a számtalan hálaíratok nyomán is biztosan állítható, hogy a Brády-féle Máriacelli gyomorczeppek, a gyomorbajoknál, emésztési zavaroknál, főfájásnál felülmúlhatatlan jó hatásúak, és azok a kik használták a legfellebb szavakkal dicsérik. A máriacelli gyomorczeppek valóban világhírűek örvendenek, mint kipróbált hatású és olcsóságuk folytán, mert kis üveggel 40 kr. nagy üveggel 70 kr-ért bárki beszerezheti ezen kitünő házi szert. Ezen orvosszer bármely gyógyszerárban kapható, de határozottan Máriacelli gyomorcseppet kell kérni, és figyelni a védjegyre, mert vannak hamisítványok is, azoktól pedig őrizkedni kell.

„Ermelléki első szőlőoltvány-telep“ Nagy-Kágya, hirdetését a t. cz. olvasóközönség szives figyelmébe ajánljuk.

## Köszönetnyilvánítás.

Mélyen érzett kedves kötelességemnek ismerem, hogy mindazoknak, kik 40 éves orvosi jubileumom alkalmával irántam érzett ragaszkodásuk és szeretetüknek kifejezést adtak e helyen is kifejezem legmélyebb hálás köszönetemet. Köszönetet mondok a helybeli T. Cz. orvosi karnak, a mélyen tisztelt Városi Tanácsnak, mélt. Bajsai Zákó Milán főispán úrnak, gör. kel. püspök urnak, és a szerb hitközségnek, mélt. Bajsai Zákó Milán főispán úrnak, nagyságos Seemayer János kir. tan. orsz. gyül. képviselő urnak, a rom. kath. evang. és izr. lelkészi karnak és hitközségnek, nagyságos Lászlóffy László urnak, ftdő Greszler Gy. és Dr. Szidon Adolf lelkész uraknak, a helybeli lapszerkesztőknek, a közs. tanintézetek tantesztületének nagyságos Irányi Gyula posta és távirga felügyelő urnak, a gör. kel. templomi dalárdának és tűzoltó csestületnek, valamint összes barátainknak s mindazoknak kik a rendezett ünnepélyeken megjelenni sziveskedtek.

**Dr. Demetrovits Mihály.**

**Nyilttér.**

**Férfiak ingyen kapnak**

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kik fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban szelemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rogtan elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki írhat érette barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendők.

**Vasuti menetrend.**

Érvényes 1901. október 1-től.

**Fehértemplomból érkeznek:**

4:49 reggel, 11:15 délben, 5:37 este.

**Temesvár felé indul:**

4:54 reggel, 11:20 délben, 5:54 este.

**Temesvárról érkeznek:**

8:27 reggel, 4:20 délután, 10:23 este.

**Fehértemplom felé indul:**

8:37 reggel, 4:34 délután, 10:33 este.

**Becskerekéről érkeznek:**

10:39 délelőtt, 9:39 este.

**Becskerek felé indul:**

5. — reggel, 2:38 délután.

**Pancsováról érkeznek:**

7:37 reggel, 5:28 délután.

**Pancsova felé indul:**

8:45 reggel, 6:20 este.

**Lugosról érkeznek:**

8:04 reggel, 5:41 este.

**Lugos felé indul:**

3:23 reggel, 1:36 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötöttésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összekötöttésű van este 7 óra, este 10:10 (új), reggel 8:15, d. u. 2:30.

11740. szám. — 1901. évi.

**Pályázat.**

Versecz város törvényhatóságánál egy újonnan szervezett, évi 1600 kor. fizetéssel és 360 kor. lakpénzzel javadalmazott számtisztai állás választás útján betöltendő.

Pályázni óhajtok felhívhatnak, hogy az 1883. évi I. t. cz. 17. §-ában körülírt minősítést, továbbá eddigi alkalmaztatásukat és nyelvtudásukat igazoló okmányokkal felszerelt kérvényüket legkésőbb folyó évi december hó 24-ig bezárólag bajnai Zákó Milán Ó méltósága, Versecz és Pancsova városok főispánjához benyújtják.

Versecz város tanácsának 1901 évi november hó 30-án tartott üléséből.

**Weifert, főjegyző.**  
Polgármester helyettes.



**„FEOLIN“-t.**

Kérdezzék csak házi orvosát, hogy a „FEOLIN“-t nem-e a legjobb kozmetikai szer a keznek, a hajnak és fogaknak! A legbiztonságosabb és a legcsunyasabb alakat nyer a „Feolin“-használatával. A „Feolin“-t 42 legnemesebb és legfrissebb növényből előállított szappan. Jótállunk továbbá, hogy az arc redői és ráncok, borotákai, (mitesser) és arcpörpöcsékek (wimmerli) stb. a „Feolin“-használatával nyomtalanul eltűnnek. A „Feolin“-legjobb hajtisztító — hajápoló — és hajszépségszer. megakadályozza a hajhullást, a megkopaszodást és a fejbetegségektől megóvja. A „Feolin“-t egyben a legtermészetesebb és legjobban fogtisztító szer. A ki a „Feolin“-t állandóan szappan helyett használja, fiatal és szép marad. Kötelezzük magunkat a pénz azonnali visszatérítésére, ha a „Feolin“-használatával nem sikerül. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.50 kor., 6 darab 4 kor., 2 darab 7 kor. Egy darab utáni portó 20 fillér, 3 darabon fűtött 60 fillér. Utánvét 60 fillérel több. Megrendelhető FEITH M. úr irodájában Bécs, VII., Mariabillerstr. 38.

**Versecz thjf. város tanácsa.**

11622. szám. — 1901.

**Pályázat.**

Versecz város törvényhatóságánál a megíre-sedett, évi 4000 korona fizetéssel 800 korona lakpénzzel javadalmazott polgármesteri állás, továbbá az esetleg megürülendő, évi 2400 kor. fizetéssel, 600 kor. lakpénzzel és 400 kor. működési pótlékkal javadalmazott főjegyzői állás s végre az esetleg megürülendő, évi 1600 korona fizetéssel, 360 kor. lakpénzzel és 400 kor. működési pótlékkal javadalmazott aljegyzői állás választás útján betöltendő lévén, ezen állásokra ezennel pályázat hirdettetik azzal, hogy az 1883. évi I. t. cz. értelmében felszerelt pályázati kérvények legkésőbb 1902 évi január hó 4-ig Zákó Milán főispán ur Ó Méltóságához benyújtandók.

Az esetben, ha a választandó polgármester vagy főjegyző az árvaszéki elnöki teendők ellátásával bizatik meg, fizetésén kívül évi 600 kor. működési pótlék jár.

Az aljegyzői állásra pályázóktól az 1883. évi I. t. cz.-ben körülírt minősítésen kívül még megkivántatik, hogy a magyar nyelven kívül a német és szerb nyelvet szóban és írásban teljesen bírják, mert fenti 400 korona működési pótlék a szükséges fordítások eszközöléséért jár.

Verseczen, 1901. évi december hó 13-án.

**Weifert főjegyző.**  
polgármesteri helyettes.

**Svájci óra-ipar.**

Csak 16 kor.



Szakértőknek, tiszteknek, posta, vasúti és rendőrtisztviselőknél, valamint mindenkinek, kinek jó órára szüksége van, szives tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti gőzi 14kar. elektro-arany-plaque remontoir órák „Glas-hütte“ rendszerű egyedül elarusított átvettük. Ezen órák antimagnetikus precíziós szerkezettel vannak ellátva, legfontosabban vannak szabályozva és kipróbálva és minden egyes óraért három évi írásbeli jótállást vállalunk. Az órák, melyek három fedélből, egy rugos fedélből (Savonette) állanak, pompas-és legdivatosabb átvettük és az újonnan feltalált abszolút változatlan amerikai, goldin ércből készülnek, azonkívül egy 14karat. aranylemezzel van bevonva, miáltal oly eredeti hasonlatosságuk a valódi arany órákhoz, hogy meg szakértők által sem különbözethetők meg egy 200 korona értékű valódi arany óráttól. A világ egyedüli órája, mely soha sem veszíti el valódi arany kinézetét 10,000 utárendelést és körülbelül 3000 dícséret levelet kaptunk 6 hónap leforgása alatt. Ara egy úri vagy női órának csak 16 kor. vám-és bérmentve. Minden órához egy bortok ingyen. Levegőtartó és legdivatosabb arany-plaque-láncok árak és hűlékek részere (nyak-láncok is) 3, 5 és 8 korona. Minden meg nem felelő óra kifogás nélkül visszavetjük, miáltal semmi kockázatos. Széküldés utánvet vagy a pénz előleces beküldése ellenében.

Rendelmenyek intézendők:  
**Uhren-Versandhaus „Chronos“ Basel I. (Schweiz).**  
Levelek Svájcba 25 fill., levelezőlapok 10 filléres bélyeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.

12.174 szám. — 1901. évi.

**Hirdetmény.**

Ezennel közhirre tétetik, hogy az 1902 évi boritaladó átalányoknak a pénzügyi bizottság által történt osztályozását Versecz város törvényhatósági bizottsága f. évi december hó 13-án tartott közgyűlésében 235.jkvi 12174 ikt. 1901 szám alatt hozott határozatával jóváhagyólag elfogadva a vonatkozó osztályozási munkát f. évi december hó 20-ától, december hó 30-áig bezárólag kozbetekintés végett a városi fogyasztási adó- és regale hivatalnál a szokásos hivatalos órák alatt nyitva tartatik.

Verseczen, 1901. évi december hó 17-én.  
**Weifert Károly** főjegyző.  
polgármester helyettes

6334 szám — 1901 tkvi.

**Árverési hirdetmény és árverési feltételek.**

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhirre teszi, hogy Dr. Zepeniág P. verseczi ügyvéd által képviselt Tamasiel József várnai lakos javára, özv. Oboesa Mária elleni végrehajtási ügyében 218 kor. tőke ennek 1894 július 11-től járó 6% kamata, 46 kor. 30 fill. eddigi 15 kor. 30 fill. jelenlegi költség továbbá 100 kor. tőke s jár. esatlakozást nyert Berlia Jozsim és Berlia férj. Bubesch Ilona javára 61 kor 50 fill. s jár. kielégítésére az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a varadiai 75 sz. tkjvben A + 166. hrsz. 73 ö. i. sz. beltelkes ház (5708—5709) 9518 hrsz. 13114 hrsz. vályi dűllőben a varadiai 2945 sz. tkjvben átvitetett (9050—9051) 13884 54 hrsz. ingatlanok (az 1881 LX. t. cz. d. pontja értelmében) egészben 778 kor. A + 9305/b 2 hrsz. ingatlan (1881 LX. t. cz. 156 §-a ért.) egészben 20 kor. A + (9825—9826/b) hrsz. ingatlan (1881 LX. t. cz. 156 §-a ért.) 42 kor. A + 9303/b hrsz. ingatlan (1881 LX. t. cz. 156 §-a ért.) 14 kor. A + (9309—9310/b) hrsz. ingatlan (1881 LX. t. cz. 156 §-a értelmében) 12 koronában megállapított kikiáltási árban 1902 évi január hó 3-ik napján d. e. 11 órakor a varadiai községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenne az árverésre kitézött ingatlan a kikiáltási áron alól is el fog adatni.

2. Árverezni kívánók bánatpénzzel tartoznak az ingatlan kikiáltási árának 10% -át 77 kor. 80 fill. 2 kor. 7 kor. 20 fill. 1 kor. 40 fill. 1 korona 20 fillért készpénzben, vagy az 1881. 60 t. cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számitott s az 1881. november hó 1-én 33/3 sz. a kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. 60. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltattani.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. járásbírósg telekkönyvi irodában és a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. bíróság mint tkvi. hatóságnál 1901 évi október hó 10-én. **Ambrus, kir. albiró.**

6335 szám. — 1901 tkvi.

**Árverési hirdetmény és árverési feltételek.**

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhirre teszi, hogy Dr. Zepeniág Péter verseczi ügyvéd által képviselt Tamasiel József várnai lakos javára Kaimann Jozsif varadiai lakos elleni végrehajtási ügyében 120 kor. tőke ennek 1899 április 9-től járó 6% kamata 39 kor. 70 fill. eddigi 15 kor. 30 fill. jelenlegi költség esatlakozást nyert Mangiucza Anna javára 76 kor. tőke s jár. m. kir. Államkincstár javára 347 kor. 58 fill. tőke s jár. kielégítésére az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a varadiai 21 sz. tkjvben A I (56—57) hrsz. 21 ö. i. sz. beltelkes ház 5767, 7177, 10276, 13495, 1405, 9469 s 9469/b (9470—9471) hrsz. ingatlan hrsz. ingatlanok 1419 kor. A + (10833—10835) hrsz. ingatlan 58 kor. A + (10551—10554) hrsz. ingatlanok 68 kor. A + (12126—12128) hrsz. ingatlan 54 kor. A + (12422—12424) hrsz. ingatlan 87 kor. A + (12780—12781) hrsz. ingatlan 98 kor. A + (12787 hrsz. ingatlan 51 kor. A + (12803—12804) hrsz. ingatlan 52 kor. A + (12176—12177) hrsz. ingatlan 32 koronában megállapított kikiáltási árban 1902 évi január hó 13 napján d. e. 9 órakor varadián a községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitézött ingatlan a kikiáltási áron alól is el fog adatni.

2. Az árverezni kívánók bánatpénzzel tartoznak az ingatlan kikiáltási árának 10% -át, 141 kor. 90 fill. 5 kor. 50 fill. 6 kor. 80 fill. 8 kor. 70 f. 9 k. 80 f. 5 k. 10 f. 5 k. 20 f. 3 k. 20 fillért — a varadiai 261 sz. tkjvben felvett ingatlanokra a tkvi. hatóság ezuttal el nem rendeli az árverést, mert 6337, 901 sz. alatt ezen ingatlanra már elrendeltett — vagy az 1881. 60 t. cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számitott s az 1881. november 1-én 33/3 sz. a kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. LX. t. cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltattani.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. járásbírósg telekkönyvi irodában és a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen a kir. bíróság mint tkvi. hatóságnál, 1901. évi október hó 10-én. **Ambrus, kir. albiró.**

# Kirchner J. E. özvegye

(Kirchner Ernő)

papir- és könyvkereskedése

**VERSECZEN**

## Karácsonyi ajándékokul

ajánlja nagy választékban lévő

magyar és német díszkönyveit, az irodalom remekeit.

**Imakönyvek magyar és német nyelven.**

Ifjúsági iratok, képeskönyvek minden koru gyermekek számára.

Képeslevelezőlap- és bélyeg-albumok.

Különböző díszműtárgyak u. m.:

Fénykép-albumok ékszer és kesztyű tartó kazetták, képrámák,  
Emlékkönyvek.

**Levélpapírosok a legnagyobb választékban!**

☞ Különféle játékok. ☜

☜ Anker-féle építő szekrények. Türelem próbáló játékok. ☜

## **Karácsonyfa-diszek.**

Képes-levelező-lapok.

Külföldi bélyegek.

Íróasztali garnitúrák.

Jegyzőkönyvek.

Festékek (aquarell).

Confetti.

Bogárgyűjtemény kazetták.

Rajzminták.

Rajzeszközök.

Zsebkések.

## **Újévi üdvözlő kártyák**

minden nyelven.

**Tréfás üdvözlő kártyák.**

## TROPON-SÜTEMÉNYEK

a legízletesebbek és a legtáplálóbbak.  
**TROPON-CAKES (Biscuits)**

igen jóízű tejsütemény, nagy felhőnye tartalmánál fogva nagyon tápláló.

## TROPON - KÉTSZERSÜLT

tablálóbb a közönséges kétszersülmél. Tej, kávé, lor mellé a legjobb sütemény egészségesek és betegek számára.

## TROPON-KARLSBADI-KÉTSZERSÜLT

zsírtalan és azért igen könnyen emészthető sütemény gyöngyemruak számára.

## TROPON-DIABETIKUS KÉTSZERSÜLT

elenyésző csekély liszt-tartalmú és nagy felhőnyetartalma miatt a cukorbetegség legjobb tápláléka.

Minden gyógyszerháznál kaphatók.  
Utbaigazítást ad:  
**Dr. LASZLÓ FRIGYES,**  
Budapest, VI., Gyár-u. 7.  
**Dr. RÖDER ÉS TARSA,**  
osztr. magyar Tropon- és táplisz gyárai  
Klosterneuburg - Bécs.

6551. szám. 1901. tkvi.

### Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy Osztoics Iván verseczi ügyvéd által képviselt Vlakovecz község javára Stefnovics Demeter vlagkovecz lakos elleni végrehajtási ügyében 800 kor. 15ke, 46 kor. 80 fill. eddigi 20 kor. 30 fill. jelenlegi költség csatlakozást nyert Osztoics Iván verseczi lakos javára 43 kor. 50 fill. s jár. Popovits János javára 18 kor. s jár. iránt 30 kor. és jár. Kosztics Vladimir javára a Szaller Károly által engedélyezett 300 kor. tőke s. jár. kielégítésére az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a vlagkovecz 361 hrsz. tjkvben A I. 1-8 sorsz. a felvett 841. 1034. 1167. 1700. 1769. 1897. 2188. 2299 hrsz. ingatlanokból Stefnovics Demeter megillető 1/2 rész jutalék 754 koronában megállapított kiküldési árban 1902. évi január hó 28-ik napján d. e. 9 órákor a vlagkovecz községi irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.

1) Ha megállapított kiküldési árban felüli ígéret senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlanok a kiküldési árban alól is eladatulni fog.

2) Árverezni kívánók bánatpénzül, tartoznak az ingatlan kiküldésárának 10% át vagyis 75 korona 40 fillér középszenben vagy az 1881. 60 t. cz 42 §-ban jelzett árfolyammal számított s az 1881. november 14-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. S §-ában kijelölt óvadék képes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. 60 t. cz 170 § a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbírósg telekkönyvi irodában és a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen a kir. járásbírósg mint telekkönyvi hatóság-nál 1901. évi szeptember hó 21-én.

Ambrus, kir. aljbíró.

## Egy svajczi csoda.

Az alatt jegyzett czég utánvét mellett küld minden szemelynek, legyen az barnely osztályú, a kereskedői világban meg nem létezett árban

### csak 3 koronáért

vámmentesen 1 kintnó 21 óra járati orát, 3 évi jótállás mellett.

Ezenkívül kap ez órának minden egyes megrendelője egy aranyozott, finom izlással összeállított láncot ingyen hozzakonagolva. Ha az óra meg nem felel ugy szivesen kicseréljük, esetleg az órszeget visszazáraztatjuk. Egyen egyedül kapható a

**Svajczi óra-nagyraktár-vállalatnál Basel-Horburg (Svajcz.)**  
Bebizonyítható hogy sok ezer ily orát a legnagyobb melegeledésre szállítottunk.

**A Richter-féle**  
**LINIMENTUM CAPS. COMP.**  
**Horgony-Pain-Expeller**

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvénynél, csúznál és meghűléseknél.

**Intés.** Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjegyvel és a „Richter” czégjeggyel fogadjunk el. — 80 f. l. k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerháznál kapható. Főraktár: **Török József,** gyógyszerész-nél Budapestben.

**Richter F. Ad. és társa,**  
\*\* csász. és kir. udvari szállítók. \*\*  
Rudolstadt.

7203 szám. — 1901.

## Hirdetmény.

Az 1884. évi XVII t. cz. 196 §-a értelmében minden iparhatóság mellé az iparosok és kereskedők sorából 20 iparhatósági megbízott választandó. Oly városokban azonban, amelyek egyszersmind járási szolgabírósgnak és székhelyei a nagyméltóságú kereskedelemügyi Ministeriumnak 1884 évi szeptember hó 14-én 42816 sz. a. kelt körrendelete értelmében a városi iparhatóság mellé választandó 20 tagon kívül a város iparosai és kereskedői közül a járási iparhatóság mellé is 20 iparhatósági megbízott választandó.

Ezen 20 illetve 40 iparhatósági megbízott választásának megejtésére folyó évi december hó 29-ike tűzetik ki; a választás az iparhatóság helyiségében reggeli 8 órákor veszi kezdetét és déli 12 órákor befejeztetik.

Választható minden verseczi önálló iparos vagy kereskedő, a ki 1901. évben legalább 30 korona III. osztályú keresetadóval volt megadóztatva.

Választó minden önálló verseczi iparos és kereskedő. A szavazás titkos és szavazó lappal történik, a melyre 40 jelölt felirandó. Ezen számon tul vagy olvashatlanul felírt nevek figyelembe nem vétetnek. A szavazatok össze számításának eredménye szerint a legtöbb szavazatot nyert 20 választott a városi, s az ezután legtöbb szavazatot nyert 20 választott a járási iparhatóság mellé lesz iparhatósági megbízottul kijelölve. A választás az iptartvény 172 §-a szerint vissza nem utasítható.

A választható iparosok és kereskedők névjegyzéke a választás napjajá betekintés végett az iparhatóság helyiségében felfektetik.

Rendörkapitány, mint I. fokú iparhatóság.  
Verseczen, 191. évi december hó 7 én.

**Bodó,**  
rendörkapitány.

3701 szám. — 1901. tkvi.

### Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Cornean Péter Oraviczbányai ügyvéd által képviselt Petrikonya Miklós és Mánya Mártius mercsinai lakosok javára Farka Miloszav és Kakarara Mártin elleni végrehajtási ügyében 85 kor. tőke, ennek 1898 június 5-től járó 5% kamata, 30 kor. 80 f. eddigi, 12 k. 30 f. jelenlegi költség csatlakozást nyert Kakarara Vikentie és Oresianu Rusza javára 56 k. tőke 19 k. 30 f. jelenlegi költség Kaimann Szima javára 15 kor. s jár. iránti kielégítésére az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a varadii 223 sz. tjkvben A I (497-498) hrsz. 300 s. i sz. (4003-4006) (5907-5908) (9961-9962) (13490-13491) 13503 a. 1508. (13682-13683) 13884 83 hrsz. ingatlanok 1429 kor. A II. (810-811) 9278 11 hrsz. 68 kor. A I. 1. 2180 hrsz. 15 kor. A + (2304-2305) hrsz. 70 kor. A + 2301-2303 hrsz. 265 kor. A + (2310-2311) hrsz. 535 kor. A + (6381-6382) hrsz. 12 kor. A + 6383 hrsz. 43 kor. A + 6405 hrsz. 75 kor. A + 13-03 b hrsz. 44 kor. (Az 1881 LX. t. cz. 156 §-a alapján a varadii 250 sz. tjkvben Kakarara Mártint megillető 1/2 rész jutalék A I. (576-579) (2966-2969) 5514 5517 5946-5947 12908-12909 2014-2015 (9342-9343) 13884 60 hrsz. 532 kor. 50 fill. A + 9621. 11765-11768. 13512-13514 a. 13512-13514 b. 241 kor. A + 11703-11704. 11719 hrsz. ingatlanok 170 koronában megállapított kiküldési árban 1902 évi január hó 17 én d. e. 9 órákor varadii a községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kiküldési árban felüli ígéret senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlanok a kiküldési árban alól is eladatulni fog.

2. Árverezni kívánók bánatpénzül tartoznak az ingatlanok kiküldési árának 10% át, 142 k. 10 fill. 6 kor. 80 fill. 1 kor. 30 fill. 7 kor. 26 kor. 50 fill. 5 kor. 35 fill. 1 kor. 20 fill. 4 kor. 30 fill. 7 korona 30 fill. 4 kor. 40 fill. 53 kor. 25 fill. 24 kor. 10 fill. 17 kor. középszenben vagy az 1881 LX t. cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881 november 1-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. S §-ában kijelölt óvadék képes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881 60 t. cz. 140 § a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbírósg telekkönyvi irodában a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen a kir. járásbírósg mint tkvi hatóság-nál 1901 évi május hó 2-án.

Ambrus, kir. aljbíró.

## Hirdetmény.

Folyó hó 22 én vasárnap d. e. 10 órákor a városi bikaistállóban (szerb részen) 4 drb. bika és 4 kan középszenzítés mellett el fognak árvereztetni.

Egyidejűleg felhivának mindazek, a kiknek jó fájbeli eladó bikájuk és tenyész kanjaik vannak, hogy f. hó 22-ig a városi gazdasági hivatalban szóbelileg vagy írásban jelentezzenek és feltételeiket közöljék.

Verseczen, 1901. december hó 12-én.  
**Spaics,** vár. gazda

246. szám. — éln. 1901.

## Felhívás.

Egy árvaház-alap létesítése céljából több év előtt megindított törekvések oly kedvező sikert eredményeztek, hogy ezen alap javára eddig mintegy 117, 89 koronányi összeg van a helybeli pénzintézeteknél elhelyezve, mely összegnek egy része az újvíi udvözetlek megváltásából származik.

Ezen kedvező eredmény által felbátorítva az 1902. újvíi alkalmából is Versecz város nemeslelkü polgárához batorkodom fordulni azon kéréssel, miszerint ezen jótékony célra az 1902 újvíi udvözetleket bármily csekély összeggel megváltani sziveskedjék, mely összeg a fenti célra fordítatni és nyilvánosan nyugtáztatni fog.

A megváltás eszközölhető a rendörkapitányságnál, a „Délvidék” „Werschetzer Gebirgsbote”, a „Neue Werschetzer Zeitung”, a „Budutynost” és a „Rodolyub” kiadói irodájában, a hol a megváltási jegyek is kiadatulni fognak.

Verseczen, 1901 évi december hó 11-én.

**Weifert Károly**  
főjegyző,  
polgármesteri helyettes.

## Szőlőoltványok

szokvány minőségben.  
A legkiválóbb 42 bor- és esemegefajokban fejlesztán, teljes jótállással.

### Élőkerítés.

Gleditschia csemetek és magvak  
**Uradalmaknak, kőszégeknek három évi törlesztésre is adatik.**

Oriási tövisű, igen gyorsan fejlődő sövényrovény. Ez az egyedüli, melyből oly örökös keszes nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat, meg az apró nyulak sem hatolhatnak át. **Minden rendelkezéshez rajzokat elutató útterest és kezelési utasítás mellékeltek.** Ezer csemete elg 200 meterre. — Ára 6 frt. Oriási jüvedelmét biztosító voltánál fogva, ennek tenyészése számos gazdaságban, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek. Cím: „**Érmelléki első szőlőoltvány-telep**” Nagy Gábor Nagy-Rágya u. p. Székelyhíd.

Számos fennmarvott **főirjegyzék ingyen és bérmentve** küldetik minden rendeléskötészettség nélkül. **Az árjegyzésen** kívül meg egy olyan könyvet kap ezzel, ki azt czimere ingyen és bérmentve küldetni kerü, mert hiszen az a haz. vagy család, a hol annak tartalmát hasznára nem fordítanak, városon, falun, pusztan, gazdág vagy szegény családnál egyaránt. Így meg azoknak is igen nagy érdekelben áll, kik **rendelni semmit nem akarnak**, mert bérne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek. Cím: „**Érmelléki első szőlőoltvány-telep**” Nagy Gábor Nagy-Rágya u. p. Székelyhíd.

## Mesés Hihetetlen!

olcsók a mi általánoson kedvelt és sok elemes által kintetett és **10-féle órai különlegességünk** pedig Finom Nickel-Remontoir kintnén szerkesztve 36 óras, legjobb gépezettel. Kr. 5-—

A kivált Bosskopf féle Nickel-Anker-Remontoir . . . 8.50

Fekete-az-Él-Remontoir 3 aczél-fédellel . . . 7.50

Féher-fém, kettős-fédel és aranyzellel . . . 7.40

Goldin-Remontoir, 3 Goldin-fédellel . . . 7.50

Órasi Nickel Anker . . . 10-—

Legjobb Ernst-Remontoir kettős aranyzellel . . . 8.50

Ditto, hölgyeknek . . . 9-—

Legj. bb Anker-Ernst-ferflóra 3 ezüst-fédellel . . . 13-—

Ditto, Tula-Ezüst . . . 15-—

Minden óra legalább három darab fagonkénti vetelnelel, vámentesen. Kedelmények vagy az összeg előleges beküldése után esetleg utánvételt fogtón utnak inditnak. Csemé megengedtetik. Óráink elismert óras-árak igen sok óras-és kereskednek jó és biztos jóvájenek elösegítők.

**Kommen S. és tsa. Bassel**  
(Schwajczer)

**Órák nagyraktára.**  
Főüzlet: **Bregenz Vorarlberg.**  
Levél: 25, levelezőlap 10 fillér.